



中华人民共和国固体废物污染环境防治法

Law of the People's Republic of China
on the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste

中华人民共和国环境噪声污染防治法

Law of the People's Republic of China
on the Prevention and Control of Environmental Noise Pollution

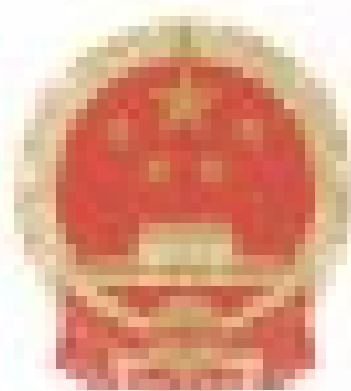
中华人民共和国大气污染防治法

Law of the People's Republic of China
on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution

(中英对照)

(Chinese-English)

法律出版社
Law Press China



中华人民共和国固体废物污染环境防治法

Law of the People's Republic of China
on the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste

中华人民共和国环境影响评价法

Law of the People's Republic of China
on the Evaluation of Environmental Impact

中华人民共和国大气污染防治法

Law of the People's Republic of China
on the Prevention and Control of Air Pollution

（中国环境出版社）

（中国环境出版社）

法律出版社
Law Press China

**中华人民共和国
固体废物污染环境防治法**

**Law of the People's Republic of
China on the Prevention and Control of
Environmental Pollution by Solid Waste**

**中华人民共和国
环境噪声污染防治法**

**Law of the People's Republic of
China on the Prevention and Control
of Environmental Noise Pollution**

中华人民共和国大气污染防治法

**Law of the People's Republic of China on the
Prevention and Control of Atmospheric Pollution**

(中英对照)

法律出版社

Law Press China

图书在版编目(CIP)数据

中华人民共和国固体废物污染环境防治法、环境噪声污染防治法、大气污染防治法. —北京:法律出版社, 2003.2

(中英对照法律文本系列. 12 元系列)

ISBN 7-5036-2934-7

I. 中… II. III. ①固体废物污染环境防治法—中国—汉、英②环境噪声污染防治法—中国—汉、英③大气污染防治法—中国—汉、英 IV. D922.68

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 008848 号

©法律出版社·中国

出版/法律出版社

编辑/法规出版中心

总发行/中国法律图书公司

经销/新华书店

印刷/北京中科印刷有限公司

开本/850×1168 毫米 1/32

印张/4.75 字数/100 千

版本/2003 年 2 月第 1 版

印次/2003 年 2 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

电话/010-63939796

网址/www.lawpress.com.cn

传真/010-63939622

法规出版中心/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)

电子邮件/law@lawpress.com.cn

读者热线/010-63939630

传真/010-63939650

中国法律图书公司/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)

传真/010-63939777

销售热线/010-63939792

网址/www.Chinalaw-book.com

010-63939778

书号:ISBN 7-5036-2934-7/D·2644

定价:12.00 元

First Edition 2003

ISBN 7-5036-2934-7/D·2644

Copyright 2003 by Law Press China

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without permission in writing from the copyright owner.

Published by
Law Press China

Printed in the People's Republic of China

目 录

中华人民共和国固体废物污染环境防治法	(2)
Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste	(3)
中华人民共和国环境噪声污染防治法	(52)
Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Environmental Noise Pollution	(53)
中华人民共和国大气污染防治法	(92)
Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution	(93)

1997年10月30日

中华人民共和国主席令

第五十八号

《中华人民共和国固体废物污染环境防治法》已由中华人民共和国第八届全国人民代表大会常务委员会第十六次会议于1995年10月30日通过,现予公布,自1996年4月1日起施行。

中华人民共和国主席 江泽民

1995年10月30日

Order of the President of the People's Republic of China

No. 58

The Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Environment Pollution by Solid Waste ,adopted at the 16th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress of the People's Republic of China on October 30, 1995, is hereby promulgated and shall enter into force as of April 1, 1996.

Jiang Zemin

President of the People's Republic of China

October 30, 1995

中华人民共和国固体废物 污染环境防治法

(1995年10月30日第八届全国人民代表大会常务委员
会第十六次会议通过 1995年10月30日中华人民共和国主席令
第58号公布 自1996年4月1日起施行)

目 录

第一章 总 则

第二章 固体废物污染环境防治的监督管理

第三章 固体废物污染环境的防治

第一节 一般规定

第二节 工业固体废物污染环境的防治

第三节 城市生活垃圾污染环境的防治

第四章 危险废物污染环境防治的特别规定

Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste

(Adopted at the 16th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on October 30, 1995, promulgated by Order No. 58 of the President of the People's Republic of China on October 30, 1995, and effective as of April 1, 1996)

Contents

- Chapter I General Provisions
- Chapter II Supervision and Management of the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste
- Chapter III Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste
 - Section 1 Basic Provisions
 - Section 2 Prevention and Control of Environmental Pollution by Industrial Solid Waste
 - Section 3 Prevention and Control of Environmental Pollution by Urban House Refuse
- Chapter IV Special Provisions on Prevention and Control of

第五章 法律责任

第六章 附 则

第一章 总 则

第一条 为了防治固体废物污染环境,保障人体健康,促进社会主义现代化建设的发展,制定本法。

第二条 本法适用于中华人民共和国境内固体废物污染环境的防治。

固体废物污染海洋环境的防治和放射性固体废物污染环境的防治不适用本法。

第三条 国家对固体废物污染环境的防治,实行减少固体废物的产生、充分合理利用固体废物和无害化处置固体废物的原则。

第四条 国家鼓励、支持开展清洁生产,减少固体废物的产生量。

国家鼓励、支持综合利用资源,对固体废物实行充分回收和合理利用,并采取有利于固体废物综合利用活动的经济、技术政策和措施。

第五条 国家鼓励、支持有利于保护环境的集中处置固体废物的措施。

第六条 县级以上人民政府应当将固体废物污染环境

	Environmental Pollution by Hazardous Waste
Chapter V	Legal Responsibility
Chapter VI	Supplementary Provisions

Chapter I General Provisions

Article 1 This Law is enacted for the purpose of preventing and controlling environmental pollution by solid waste, safeguarding human health and promoting the development of socialist modernization drive.

Article 2 This Law shall apply to the prevention and control of environmental pollution by solid waste within the territory of the People's Republic of China.

This Law shall not apply to the prevention and control of marine environmental pollution by solid waste or of environmental pollution by radioactive solid waste.

Article 3 The State shall, in preventing and controlling environmental pollution by solid waste, implement the principles of reducing the discharge of solid waste, fully and rationally utilizing solid waste, and making it harmless through treatment.

Article 4 The State encourages and supports clean production and reduced discharge of solid waste.

The State encourages and supports the comprehensive use of resources, full recovery and rational utilization of solid waste, and adopts economic and technical policies and measures that facilitate the comprehensive use of solid waste.

Article 5 The State encourages and supports adoption of measures for centralized treatment of solid waste in favor of environmental protection.

Article 6 The people's governments at or above the county level

防治工作纳入环境保护规划,并采取有利于固体废物污染环境防治的经济、技术政策和措施。

第七条 国家鼓励、支持固体废物污染环境防治的科学研究、技术开发、推广先进的防治技术和普及固体废物污染环境防治的科学知识。

第八条 各级人民政府对在固体废物污染环境防治工作以及相关的综合利用活动中作出显著成绩的单位和个人给予奖励。

第九条 任何单位和个人都有保护环境的义务,并有权对造成固体废物污染环境的单位和个人进行检举和控告。

第十条 国务院环境保护行政主管部门对全国固体废物污染环境的防治工作实施统一监督管理。国务院有关部门在各自的职责范围内负责固体废物污染环境防治的监督管理工作。

县级以上地方人民政府环境保护行政主管部门对本行政区域内固体废物污染环境的防治工作实施统一监督管理。县级以上地方人民政府有关部门在各自的职责范围内

shall include the prevention and control of environmental pollution by solid waste into their environmental protection programs and adopt economic and technical policies and measures to facilitate the prevention and control of environmental pollution by solid waste.

Article 7 The State encourages and supports scientific research, technological development, and dissemination of advanced prevention and control technology as well as of scientific knowledge in the field of prevention and control of environmental pollution by solid waste.

Article 8 The people's governments at various levels shall give awards to units and individuals that have achieved outstanding successes in the prevention and control of environmental pollution by solid waste and in its comprehensive use.

Article 9 Any unit and individual shall have the obligation to protect the environment and shall have the right to report or file charges against units or individuals that cause environmental pollution by solid waste.

Article 10 The competent administrative department of environmental protection under the State Council shall conduct unified supervision and management of the prevention and control of environmental pollution by solid waste throughout the country. The relevant departments under the State Council shall be responsible for supervision and management of the prevention and control of environmental pollution by solid waste within their respective functions and responsibilities.

The competent administrative departments of environmental protection of the local people's governments at or above the county level shall conduct unified supervision and management of the prevention and control of environmental pollution by solid waste within their administrative areas. The relevant departments of local people's governments at or above the county level shall be responsible for

负责固体废物污染环境防治的监督管理工作。

国务院建设行政主管部门和县级以上地方人民政府环境卫生行政主管部门负责城市生活垃圾清扫、收集、贮存、运输和处置的监督管理工作。

第二章 固体废物污染环境 防治的监督管理

第十一条 国务院环境保护行政主管部门建立固体废物污染环境监测制度,制定统一的监测规范,并会同有关部门组织监测网络。

第十二条 建设产生工业固体废物的项目以及建设贮存、处置固体废物的项目,必须遵守国家有关建设项目环境保护管理的规定。

建设项目的环境影响报告书,必须对建设项目产生的固体废物对环境的污染和影响作出评价,规定防治环境污染的措施,并按照国家规定的程序报环境保护行政主管部门批准。环境影响报告书经批准后,审批建设项目的主管

supervision and management of the prevention and control of environmental pollution by solid waste within their respective functions and responsibilities.

The competent administrative department of construction under the State Council and the competent administrative departments of environmental sanitation of the local people's governments at or above the county level shall be responsible for supervision and management with regard to cleaning up, collection, storage, transportation and treatment of urban house refuse.

Chapter II Supervision and Management of the Prevention and Control of Environmental Pollution by Solid Waste

Article 11 The competent administrative department of environmental protection under the State Council shall establish a system for monitoring environmental pollution by solid Waste, formulate unified monitoring standards and, in conjunction with relevant departments, set up a monitoring network.

Article 12 Construction of projects which discharge solid waste and of projects for storage and treatment of solid waste must be carried out in compliance with the relevant State regulations concerning the management of environmental protection in respect of construction projects.

In the statement of the effect to be occasioned on the environment by a construction project must include an assessment of the pollution of and effect on the environment by the solid waste to be discharged by the construction project and measures for the prevention and control of

部门方可批准该建设项目的可行性研究报告或者设计任务书。

第十三条 建设项目的环境影响报告书确定需要配套建设的固体废物污染环境防治设施,必须与主体工程同时设计、同时施工、同时投产使用。固体废物污染环境防治设施必须经原审批环境影响报告书的环境保护行政主管部门验收合格后,该建设项目方可投入生产或者使用。对固体废物污染环境防治设施的验收应当与对主体工程的验收同时进行。

第十四条 县级以上人民政府环境保护行政主管部门和其他固体废物污染环境防治工作的监督管理部门,有权依据各自的职责对管辖范围内与固体废物污染环境防治有关的单位进行现场检查。被检查的单位应当如实反映情况,提供必要的资料。检查机关应当为被检查的单位保守技术秘密和业务秘密。